

PROGRAMA DE ACTIVIDADES.

AÑO 2016

Traductorado Científico-Literario en Inglés

PROGRAMA DE ACTIVIDADES
AÑO 2016

1) OBLIGACION ACADÉMICA: LITERATURAS INGLESA Y NORTEAMERICANA

2) AÑO: TERCERO
DIVISIÓN: BM

3) CARGA HORARIA: 3 HS RELOJ SEMANALES (ANUAL)

4) PROFESOR TITULAR: MALVINA APARICIO

PROFESORES ADJUNTOS:
MARCELO F VIDETTA
MAGALÍ LIBARDI

5) OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA:

- a) Iniciar a los alumnos en el estudio de las literaturas inglesa y norteamericana.
- b) Descubrir los valores éticos y estéticos presentes en los distintos textos literarios pertenecientes a distintas épocas.
- c) Describir pautas culturales específicas y relacionarlas con distintas

expresiones de la cultura (arte, filosofía, estudios sociales, etc.).

- d) Desarrollar técnicas de investigación y análisis de textos literarios.
- e) Alentar la formación de juicios de valor sobre los textos estudiados.
- f) Enriquecer el vocabulario y la correcta expresión oral y escrita en inglés.

6) UNIDADES ACADÉMICAS:

UNIDAD I: La Literatura

¿Qué es la literatura? Funciones del lenguaje. Características del texto literario. Distintos niveles del lenguaje poético: fonológico, sintáctico y semántico. Géneros literarios. Forma y contenido. Escuelas y movimientos literarios. Periodización.

Crítica y Teoría literarias.

Lecturas:

'What is Literature?' de Terry Eagleton.

Discurso 10 /12/1957 y Conferencia del 14/12/1957 de Albert Camus.

'The Poet's Creed' de J.L. Borge.

'The Art of Fiction' de David Lodge.
'Theoretical Schools and Movements' de Jonathan Culler.

UNIDAD II: La Prosa

Como analizar Ficción. Ambientación espacial y temporal. Narratología. Historia y relato. Análisis estructural del relato. El tiempo del relato. Modo de Narración. Componentes diegéticos: autor–narrador; lector–narratario; funciones del narrador; tipos de narrador; punto de vista y focalización. Personajes y caracterización. El tema. La novela y el cuento: diferenciación.

Lecturas: 'The Art of
Britannica).

'Narratology' dLiterature:
e Peter BarrNarrative
y.

Fiction' (Encyclopædia

Obras Literarias:

Short Narratives 'Shadow – A Parable' de Edgar Allan Poe.

'The Fall of the House of Usher' de Edgar Allan Poe.

'The Tell-Tale Heart' de Edgar Allan Poe.

'The Oval Portrait' de Edgar Allan Poe.

'The Point of Honour' de W. Somerset Maugham.

'The Colonel's Lady' de W. Somerset Maugham.

'Home' de W. Somerset Maugham

'The Sisters' de James Joyce

'An Encounter' de James Joyce

'Araby' de James Joyce

'Eveline' de James Joyce.

'The Dead' de James Joyce.

Novels

'To the Lighthouse' de Virginia Woolf

'Frankenstein' de Mary Shelly.

UNIDAD III: La Poesía

Elementos del análisis poético. Versificación: ritmo y métrica; rima. Uso de la lengua en sus tres niveles: fonológico, sintáctico y semántico. La poesía como revelación. El lenguaje de la lírica. El poeta. El problema de la inspiración. La palabra poética

Lectura: 'The Art of Literature: Poetry' (Encyclopædia Britannica).

Obras Literarias: William Shakespeare: 'Selected Sonnets'

William Wordsworth: 'Selected Ballads'

Robert Frost: 'The Pasture,' 'Mending Wall,' 'After Apple-Picking,' 'The Road Not Taken,' 'Fire and Ice,' 'Nothing Gold Can Stay,' 'For Once, Then, Something' y 'Snowing by Woods on a Snowy Evening'.

UNIDAD IV: El Texto Dramático

Historia del género dramático: sus convenciones. La herencia clásica: La Poética de Aristóteles. Desarrollo de la tragedia shakesperiana. La tragedia en el siglo XX. Descripción del mundo teatral y la pieza de teatro: texto escrito / texto representado. Estructura dramática. Personajes y caracterización. Técnicas dramáticas.

Lecturas:

'The Art of Literature: Drama' (Encyclopædia Britannica).

'Poetics' de Aristóteles.

'The Construction of the Shakespearean Tragedy' de A.C. Bradley

Obras Literarias:

'Macbeth' de William Shakespeare.

'Mourning Becomes Electra' de Eugene O'Neill.

7) BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA BÁSICA:

Aristóteles (1996). Poetics (Malcolm Heath). London: Penguin Books Ltd.

Barry, P. (2009). Beginning Theory: An Introduction to Literary and Cultural

Theory (3rd ed.). Manchester: Manchester University Press.

Borges, J.L. (2000). This Craft of Verse. Harvard: Harvard University Press.

Bradley, A.C. (1992). Shakespearean Tragedy. London: Macmillan Press Ltd.

Camus, A. (1995). Resistance, Rebellion, and Death: Essays. New York:

Random House Inc.

Carter, R. & McRae J. (1997). The Routledge History of Literature in English:
Britain & Ireland. London: Routledge.

Eagleton, T. (2004). Literary Theory: An Introduction. Oxford: Blackwell
Publishing.

Gill, S., & Wu, D. (Eds.). (1994). William Wordsworth: Selected Poetry. Oxford:

Oxford University Press.

Gray, M. (1992). A Dictionary of Literary Terms (2nd ed.). London: Longman.

Hamilton, I. (Ed.) (1973). Robert Frost: Selected Poems. London: Penguin Books

Ltd.

Joyce, J. (1954). Dubliners. London: Penguin Books Ltd.

Lodge, D. (1992). The Art of Fiction. London: Penguin Books.

O'Neill, E. (1966). Mourning Becomes Electra. London: The Random House

Group Ltd.

Shakespeare, W. (2000). Macbeth. Cambridge: Cambridge University Press.

Shakespeare, W. (2000). The Sonnets. Cambridge: Cambridge University Press.

Shelley, M. (1992). Frankenstein. London: Penguin Books Ltd.

Woolf, V. (1995). To the Lighthouse. London: HarperCollins Publishers.

NB: El alumno deberá considerar el material que surja en la cursada cuyo
objetivo será ampliar e iluminar el análisis de los textos propuestos.

BIBLIOGRAFÍA CONSULTIVA BÁSICA:

Abrahams, M.H. (1993). A Glossary of Literary Terms. London: Holt, Rinehart & Winston.

Blair, W. & Giles, J. (1992). American Literature. En The New Encyclopædia Britannica (Vol. 13, pp 413-421). Chicago: Encyclopædia Britannica Inc.

Borges, J.L. (1997). Introducción a la Literatura Inglesa. Buenos Aires: Emecé

Editores S.A.

Borges, J.L. (1997). Introducción a la Literatura Norteamericana. Buenos Aires: Emecé Editores S.A.

Cordner, M. et al. (1992). English Literature. En The New Encyclopædia Britannica (Vol. 18, pp 426-465). Chicago: Encyclopædia Britannica Inc.

Cunliffe, M. (1986). The Literature of the United States. London: Penguin Books Ltd.

Ford, B. (Ed.). (1995). The New Pelican Guide to English Literature (Vols. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, y 9). London: Penguin Books Ltd.

Lodge, D. (1984). Language of Fiction (2nd ed.). London: Routledge & Kegan P.

8) PRUEBAS PARCIALES Y/O MONOGRAFÍAS U OTROS TRABAJOS EXIGIDOS:

Para promocionar la asignatura, se deberá obtener un mínimo de 7 (siete) puntos en cada uno de los exámenes parciales y un promedio de 7 (siete) puntos en los trabajos prácticos. El profesor podrá tomar, asimismo, un (1) examen anual complementario. Para la evaluación del examen se tendrá en cuenta su correcta escritura tanto en términos ortográficos como de organización textual.

9) PROCEDIMIENTOS DE EXAMEN O EVALUACIÓN FINAL:

Para aquellos alumnos que deban rendir examen final, este será oral y constará de dos partes:

a)

Un tema especial preparado por el alumno a su elección, en el cual se espera que la presentación sea el resultado de una investigación personal que manifieste no sólo su interés por el tema escogido, sino también su búsqueda bibliográfica y un desarrollo serio y detallado del mismo.

b)

Preguntas sobre otro(s) tema(s) del presente programa a satisfacción del tribunal examinador.

Los alumnos deben asistir al examen final con los libros y material utilizados en el curso y el programa de estudios.

10) FIRMA DEL PROFESOR Y FECHA:

Dr.^a Malvina Aparicio

29 de febrero de 2016

11) FIRMA Y ACLARACIÓN CON LA APROBACIÓN DEL
DIRECTOR DE LA CARRERA Y FECHA:

Sello de la Unidad Académica

Traductorado Científico-Literario en Inglés

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

AÑO 2016

1) OBLIGACION ACADÉMICA: LITERATURAS INGLESA Y NORTEAMERICANA

2) AÑO: TERCERO DIVISIÓN: BM

3) CARGA HORARIA: 3 HS RELOJ SEMANALES (ANUAL)

4) PROFESOR TITULAR: **MALVINA APARICIO**

PROFESORES ADJUNTOS: MARCELO F VIDETTA

MAGALÍ LIBARDI

5) OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA:

a) Iniciar a los alumnos en el estudio de las literaturas inglesa y norteamericana.

b) Descubrir los valores éticos y estéticos presentes en los distintos textos literarios pertenecientes a distintas épocas.

c) Describir pautas culturales específicas y relacionarlas con distintas expresiones de la cultura (arte, filosofía, estudios sociales, etc.).

d) Desarrollar técnicas de investigación y análisis de textos literarios.

e) Alentar la formación de juicios de valor sobre los textos estudiados.

f) Enriquecer el vocabulario y la correcta expresión oral y escrita en inglés.

6) UNIDADES ACADÉMICAS:

UNIDAD I: La Literatura

¿Qué es la literatura? Funciones del lenguaje. Características del texto literario. Distintos niveles del lenguaje poético: fonológico, sintáctico y semántico. Géneros literarios. Forma y contenido. Escuelas y movimientos literarios. Periodización. Crítica y Teoría literarias.

Lecturas: *'What is Literature?'* de Terry Eagleton.

Discurso 10/12/1957 y *Conferencia del 14/12/1957* de Albert Camus.

'The Poet's Creed' de J.L. Borge.

'The Art of Fiction' de David Lodge.

'Theoretical Schools and Movements' de Jonathan Culler.

UNIDAD II: La Prosa

Como analizar Ficción. Ambientación espacial y temporal. Narratología. Historia y relato. Análisis estructural del relato. El tiempo del relato. Modo de Narración. Componentes diegéticos: autor–narrador; lector–narratario; funciones del narrador; tipos de narrador; punto de vista y focalización. Personajes y caracterización. El tema. La novela y el cuento: diferenciación.

Lecturas: *'The Art of Literature: Narrative Fiction'* (Encyclopædia Britannica).

'Narratology' de Peter Barry.

Obras Literarias:

Short Narratives *'Shadow – A Parable'* de Edgar Allan Poe.

'The Fall of the House of Usher' de Edgar Allan Poe.

'The Tell-Tale Heart' de Edgar Allan Poe.

'The Oval Portrait' de Edgar Allan Poe.

'The Point of Honour' de W. Somerset Maugham.

'The Colonel's Lady' de W. Somerset Maugham.

'Home' de W. Somerset Maugham

'The Sisters' de James Joyce

'An Encounter' de James Joyce

'Araby' de James Joyce

'Eveline' de James Joyce.

'The Dead' de James Joyce.

Novels *'To the Lighthouse'* de Virginia Woolf

'Frankenstein' de Mary Shelly.

UNIDAD III: La Poesía

Elementos del análisis poético. Versificación: ritmo y métrica; rima. Uso de la lengua en sus tres niveles: fonológico, sintáctico y semántico. La poesía como revelación. El lenguaje de la lírica. El poeta. El problema de la inspiración. La palabra poética

Lectura: *'The Art of Literature: Poetry'* (Encyclopædia Britannica).

Obras Literarias: **William Shakespeare:** *'Selected Sonnets'*

William Wordsworth: *'Selected Ballads'*

Robert Frost: *'The Pasture,' 'Mending Wall,' 'After Apple-Picking,' 'The Road Not Taken,' 'Fire and Ice,' 'Nothing Gold Can Stay,' 'For Once, Then, Something'* y *'Snowing by Woods on a Snowy Evening'*.

UNIDAD IV: El Texto Dramático

Historia del género dramático: sus convenciones. La herencia clásica: La Poética de Aristóteles. Desarrollo de la tragedia shakesperiana. La tragedia en el siglo XX.

Descripción del mundo teatral y la pieza de teatro: texto escrito / texto representado.

Estructura dramática. Personajes y caracterización. Técnicas dramáticas.

Lecturas: *'The Art of Literature: Drama'* (Encyclopædia Britannica).

'Poetics' de Aristóteles.

'The Construction of the Shakespearean Tragedy' de A.C.

Bradley

Obras Literarias: *'Macbeth'* de William Shakespeare.

'Mourning Becomes Electra' de Eugene O'Neill.

7) BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA BÁSICA:

Aristóteles (1996). *Poetics* (Malcolm Heath). London: Penguin Books Ltd.

Barry, P. (2009). *Beginning Theory: An Introduction to Literary and Cultural Theory* (3rd ed.). Manchester: Manchester University Press.

Borges, J.L. (2000). *This Craft of Verse*. Harvard: Harvard University Press.

Bradley, A.C. (1992). *Shakespearean Tragedy*. London: Macmillan Press Ltd.

Camus, A. (1995). *Resistance, Rebellion, and Death: Essays*. New York: Random House Inc.

Carter, R. & McRae J. (1997). *The Routledge History of Literature in English: Britain & Ireland*. London: Routledge.

Eagleton, T. (2004). *Literary Theory: An Introduction*. Oxford: Blackwell Publishing.

Gill, S., & Wu, D. (Eds.). (1994). *William Wordsworth: Selected Poetry*. Oxford: Oxford University Press.

Gray, M. (1992). *A Dictionary of Literary Terms* (2nd ed.). London: Longman.

Hamilton, I. (Ed.) (1973). *Robert Frost: Selected Poems*. London: Penguin Books Ltd.

Joyce, J. (1954). *Dubliners*. London: Penguin Books Ltd.

Lodge, D. (1992). *The Art of Fiction*. London: Penguin Books.

O'Neill, E. (1966). *Mourning Becomes Electra*. London: The Random House Group Ltd.

Shakespeare, W. (2000). *Macbeth*. Cambridge: Cambridge University Press.

Shakespeare, W. (2000). *The Sonnets*. Cambridge: Cambridge University Press.

Shelley, M. (1992). *Frankenstein*. London: Penguin Books Ltd.

Woolf, V. (1995). *To the Lighthouse*. London: HarperCollins Publishers.

NB: El alumno deberá considerar el material que surja en la cursada cuyo

objetivo será ampliar e iluminar el análisis de los textos propuestos.

BIBLIOGRAFÍA CONSULTIVA BÁSICA:

Abrahams, M.H. (1993). *A Glossary of Literary Terms*. London: Holt, Rinehart & Winston.

Blair, W. & Giles, J. (1992). American Literature. En *The New Encyclopædia Britannica* (Vol. 13, pp 413-421). Chicago: Encyclopædia Britannica Inc.

Borges, J.L. (1997). *Introducción a la Literatura Inglesa*. Buenos Aires: Emecé Editores S.A.

Borges, J.L. (1997). *Introducción a la Literatura Norteamericana*. Buenos Aires: Emecé Editores S.A.

Cordner, M. et al. (1992). English Literature. En *The New Encyclopædia Britannica* (Vol. 18, pp 426-465). Chicago: Encyclopædia Britannica Inc.

Cunliffe, M. (1986). *The Literature of the United States*. London: Penguin Books Ltd.

Ford, B. (Ed.). (1995). *The New Pelican Guide to English Literature* (Vols. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, y 9). London: Penguin Books Ltd.

Lodge, D. (1984). *Language of Fiction* (2nd ed.). London: Routledge & Kegan P.

8) PRUEBAS PARCIALES Y/O MONOGRAFÍAS U OTROS

TRABAJOS EXIGIDOS:

Para promocionar la asignatura, se deberá obtener un mínimo de 7 (siete) puntos en cada uno de los exámenes parciales y un promedio de 7 (siete) puntos en los trabajos prácticos. El profesor podrá tomar, asimismo, un (1) examen anual complementario. Para la evaluación del examen se tendrá en cuenta su correcta escritura tanto en términos ortográficos como de organización textual.

9) PROCEDIMIENTOS DE EXAMEN O EVALUACIÓN FINAL:

Para aquellos alumnos que deban rendir examen final, este será **oral** y constará de dos partes:

a) Un tema especial preparado por el alumno a su elección, en el cual se espera que la presentación sea el resultado de una investigación personal que manifieste no sólo su interés por el tema escogido, sino también su búsqueda bibliográfica y un desarrollo serio y detallado del mismo.

b) Preguntas sobre otro(s) tema(s) del presente programa a satisfacción del tribunal examinador.

Los alumnos deben asistir al examen final con los **libros** y **material** utilizados en el curso y el **programa de estudios**.

10) FIRMA DEL PROFESOR Y FECHA:

Dr.^a Malvina Aparicio
29 de febrero de 2016

11) FIRMA Y ACLARACIÓN CON LA APROBACIÓN DEL DIRECTOR DE LA CARRERA Y FECHA:

Sello de la Unidad Académica